

**No. 38008**

---

**Multilateral**

**Convention constituting the Centre for Promotion of the Micro and Small Enterprise in Central America (CENPROMYPE). San Salvador, 15 June 2001**

**Entry into force:** *3 November 2001, in accordance with article 24 (see following page)*

**Authentic text:** *Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *General Secretariat of the Central American Integration System, 2 January 2002*

---

**Multilatéral**

**Convention constituant le Centre pour la promotion de la micro et petite entreprise en Amérique centrale (CENPROMYPE). San Salvador, 15 juin 2001**

**Entrée en vigueur :** *3 novembre 2001, conformément à l'article 24 (voir la page suivante)*

**Texte authentique :** *espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Secrétariat général du système centreaméricain d'intégration, 2 janvier 2002*

**Participant**

Belize

El Salvador

**Ratification**

19 Oct 2001

26 Oct 2001

**Participant**

Belize

El Salvador

**Ratification**

19 oct 2001

26 oct 2001

[ SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL ]

**CONVENIO CONSTITUTIVO DEL CENTRO PARA LA PROMOCION DE  
LA MICRO Y PEQUEÑA EMPRESA EN CENTROAMERICA**

Los Presidentes de las Repùblicas de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá y el Primer Ministro de Belize,

**CONSIDERANDO**

Que es propósito del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA) lograr un sistema regional de bienestar y justicia económica y social para los pueblos centroamericanos;

Que la Alianza Centroamericana para el Desarrollo Sostenible (ALIDES) contiene una estrategia integral en la cual se define el desarrollo sostenible como “un proceso de cambio progresivo en la calidad de vida del ser humano que lo coloca como centro y sujeto primordial del desarrollo” y se “estimula la creciente participación del sector privado y el pleno desarrollo de su capacidad creativa”;

Que los Ministros de Estado Responsables del Sector de la Micro y Pequeña Empresa de los países de Centroamérica, suscribieron en la ciudad de San Salvador, República de El Salvador, el día 30 de agosto del año 2000, un Acuerdo de Entendimiento para la Constitución y Operación del Instituto Centroamericano de Promoción de la Micro y Pequeña Empresa;

Que el Consejo Intersectorial de Ministros de Relaciones Exteriores y Ministros de Integración Económica, reunidos en la ciudad de San Salvador, El Salvador, el 24 de mayo de 2001, aprobaron una Resolución en la cual se apoya la creación del Centro de Promoción de la Micro y Pequeña Empresa en Centroamérica y se instruye la conclusión de un Convenio Constitutivo del Centro,

**POR TANTO**

Han convenido en suscribir el presente Convenio:

**DE LA CREACION Y NATURALEZA JURIDICA DEL CENTRO**

**Artículo 1.** En el marco del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA), y en el Subsistema de Integración Económica, se crea el Centro para la Promoción de la Micro y Pequeña Empresa en Centroamérica, cuyas siglas son CENPROMYPE, en adelante denominado el “CENTRO”, como un organismo regional, con personalidad jurídica internacional, plenamente capacitado para ejercer sus funciones y alcanzar sus objetivos conforme a lo establecido en el presente Convenio Constitutivo y sus reglamentos.

### DE LA AUTONOMIA DEL CENTRO

**Artículo 2.** Para el logro de sus objetivos, el CENTRO gozará de autonomía en la planificación y ejecución de sus actividades. Asimismo, podrá adquirir, administrar y disponer de sus bienes y servicios.

### DE LOS OBJETIVOS

**Artículo 3.** El objetivo general del CENTRO será contribuir al desarrollo productivo de la micro y pequeña empresa (MYPE), así como mejorar la calidad de vida y el empleo de las personas que trabajan en ellas, a través del fortalecimiento de las entidades públicas y privadas que las apoyan, ampliando la cobertura de los servicios de desarrollo empresarial y financiero de la MYPE, optimizando su calidad y buscando la eficiencia de las entidades que los prestan.

**Artículo 4.** Son objetivos específicos del CENTRO:

- a. Fortalecer las organizaciones que apoyan a la micro y pequeña empresa, mejorando sus niveles de especialización y modernización.
- b. Crear y fortalecer los mecanismos e instrumentos regionales que faciliten el desarrollo de la MYPE, fomentando la integración económica y el intercambio comercial de la MYPE a nivel regional e internacional.
- c. Mejorar el conocimiento de la MYPE en términos generales y específicos.
- d. Contribuir con el diseño de políticas públicas para fomentar la competitividad y favorecer el desarrollo de la MYPE.

**Artículo 5.** Para lograr sus objetivos, el CENTRO articulará políticas a nivel micro, meso y macro en el marco de objetivos nacionales y regionales, en coordinación con las respectivas instancias, procurando un mayor y mejor acercamiento entre demanda y oferta de servicios a favor del sector de la MYPE.

**Artículo 6.** Para el cumplimiento de sus objetivos, el CENTRO, en el marco de la Alianza para el Desarrollo Sostenible (ALIDES), tendrá a su cargo, entre otras, las siguientes tareas:

- a. Realizar estudios e investigaciones, especialmente en áreas no suficientemente exploradas, de nivel básico, aplicado y especializado, siempre con una finalidad propositiva, así como sistematizar aquellas experiencias que hayan demostrado su validez, e implementar aquellas que hayan demostrado su utilidad.
- b. Diseñar y desarrollar productos y servicios innovativos, en el campo empresarial y financiero para fomentar la competitividad de la MYPE; incluyendo el desarrollo de metodologías, contenidos y herramientas para la prestación de los servicios.

- c. Dinamizar y desarrollar el mercado de los servicios en favor de la micro y pequeña empresa.
- d. Intercambiar información y experiencias, así como facilitar foros y debates sobre la MYPE.
- e. Medir y evaluar los resultados e impactos de la promoción micro y pequeño empresarial.
- f. Gestionar fondos para proyectos propios o de las entidades relacionadas con la promoción de la MYPE.
- g. Prestar servicios, entre otros, de asistencia técnica, capacitación y consultoría.

#### **DE LA ORGANIZACION**

**Artículo 7.** Los Organos del CENTRO son: el Consejo Directivo, la Dirección Ejecutiva y el Comité Consultivo.

#### **DEL CONSEJO DIRECTIVO**

**Artículo 8.** El Consejo Directivo es la máxima autoridad del CENTRO y estará integrado por el representante de la autoridad o programa nacional competente en el sector de la MYPE de cada uno de los Estados Miembros de este Convenio. Estará integrado asimismo por los siguientes socios cogestores: un representante del Banco Centroamericano de Integración Económica (BCIE) y un representante de la Organización Internacional del Trabajo (OIT). Los cogestores serán miembros de pleno derecho.

**Artículo 9.** El Consejo Directivo se reunirá en forma ordinaria una vez al año por convocatoria de su Presidente. Extraordinariamente, se reunirá a solicitud escrita de al menos tres de sus miembros o a petición del Director Ejecutivo.

**Artículo 10.** El quórum de sus sesiones se formará con la presencia de todos sus miembros y sus decisiones se adoptarán por consenso.

**Artículo 11.** Son atribuciones del Consejo Directivo:

- a. Elegir de entre sus miembros al Presidente del Consejo por un periodo de dos años;
- b. Determinar las políticas de apoyo a la MYPE;
- c. Nombrar y remover al Director Ejecutivo del CENTRO;
- d. Elaborar y aprobar su Reglamento Interno y los demás reglamentos de funcionamiento del CENTRO;
- e. Aprobar el Plan de Trabajo del CENTRO, así como los presupuestos, programas y estados financieros;

- f. Aceptar nuevos cooperantes, de conformidad con el Artículo 20;
- g. Examinar, orientar y aprobar las actividades de la Dirección Ejecutiva;
- h. Definir las políticas para la gestión de apoyo institucional y financiero convenientes para las actividades del CENTRO;
- i. Proponer, en caso de ser necesario, aportes extraordinarios;
- j. Proponer enmiendas o reformas al presente Convenio de conformidad con el Artículo 25.

#### DE LA DIRECCIÓN EJECUTIVA

**Artículo 12.** La Dirección Ejecutiva es el órgano técnico - administrativo del CENTRO, y estará a cargo de un Director Ejecutivo, que será nombrado por un periodo de tres años, pudiendo ser reelegido. El Director Ejecutivo ejercerá la representación legal del CENTRO y participará con voz, pero sin decisión en las sesiones del Consejo Directivo.

**Artículo 13.** El Director Ejecutivo deberá ser nacional de alguno de los Estados Miembros, con amplios conocimientos y experiencia en el campo de la promoción de la micro y pequeña empresa.

**Artículo 14.** El Director Ejecutivo responderá ante el Consejo Directivo por el ejercicio de sus funciones al frente del CENTRO. En caso de que el Consejo evalúe dicho desempeño como insatisfactorio podrá revocar el nombramiento del Director Ejecutivo, en cualquier tiempo.

**Artículo 15.** El Director Ejecutivo y el personal del CENTRO, no solicitarán ni recibirán instrucciones de ningún gobierno o institución cogestora, ni tampoco de organismos nacionales, regionales, o internacionales.

**Artículo 16.** Son funciones del Director Ejecutivo:

- a) Actuar como secretario del Consejo Directivo y formalizar la convocatoria para sus reuniones;
- b) Preparar y presentar los informes, presupuestos y la rendición de cuentas al menos dos veces al año para el Consejo Directivo;
- c) Proponer al Consejo Directivo programas y proyectos de interés común, sugiriendo la forma de llevarlos a la práctica y otras medidas, incluso reuniones de expertos, que puedan contribuir al mejor logro de los objetivos del CENTRO;
- d) Presentar a la consideración del Consejo Directivo los estados financieros del CENTRO;
- e) Coordinar las diferentes actividades del CENTRO, a nivel nacional y regional;

- f) Nombrar y remover al personal de planta y consultores. Procurará mantener un criterio de idoneidad y, en lo posible, de distribución geográfica regional;
- g) Someter a aprobación del Consejo las propuestas o enmiendas de Reglamentos, Manuales y demás Estatutos regulatorios de índole administrativa, financiera y de personal del CENTRO;
- h) Ejercer aquellas otras funciones que le encomiende el Consejo Directivo.

**Artículo 17.** La Dirección Ejecutiva fungirá como la Secretaria Técnica del Foro Regional de Apoyo a la MYPE.

#### **DEL COMITÉ CONSULTIVO**

**Artículo 18.** El Comité Consultivo estará integrado por representantes de sectores afines a la MYPE que formen parte del Comité Consultivo del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA).

**Artículo 19.** El Comité Consultivo tendrá como función asesorar al Consejo Directivo y a la Dirección Ejecutiva sobre la política del CENTRO en el desarrollo de sus programas. Tendrá facultad de iniciativa y reglamentará su propio funcionamiento, con apego al espíritu del presente Convenio.

La Dirección Ejecutiva recabará el criterio del Comité Consultivo sobre el proyecto del Plan de Trabajo, el presupuesto y los programas, previo a elevarlos a consideración del Consejo Directivo, acompañados de dichos criterios.

#### **DE LOS COOPERANTES**

**Artículo 20.** Serán cooperantes del CENTRO aquellos Estados, organizaciones nacionales, regionales o internacionales, interesadas en el desarrollo efectivo de la MYPE que suscriban un acuerdo de cooperación, en el que se establezcan las condiciones que regirán la relación entre las partes.

#### **DEL PATRIMONIO**

**Artículo 21.** El patrimonio del CENTRO estará constituido por:

- a. Los aportes ordinarios anuales, hasta de cinco mil dólares (US\$5,000) de cada uno de los Estados Miembros.
- b. Los aportes extraordinarios, que podrán hacerse en efectivo o especie, a consideración de los Estados Miembros.

- c. Una cuota anual de diez mil dólares (US\$ 10.000) de cada uno de los cogestores.
- d. Las donaciones y legados que reciba.
- e. Los ingresos que reciba por las actividades que desarrolle dentro de los programas y proyectos del CENTRO.
- f. Los bienes que le transfiera el Proyecto Centroamericano de Apoyo a Programas de Microempresa (PROMICRO-OIT) a la conclusión del mismo.
- g. Todos los bienes que el CENTRO adquiriera en nombre propio.

#### **DE LOS ESTADOS MIEMBROS**

**Artículo 22.** El CENTRO estará integrado por los Estados Miembros del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA) que suscriban y ratifiquen, o se adhieran posteriormente al presente Convenio.

Se podrá también concluir acuerdos de asociación con República Dominicana y terceros Estados, en donde se estipulen derechos y obligaciones recíprocas, para lo cual el Consejo Directivo, en coordinación con la Secretaria General del Sistema de la Integración Centroamericana (SG-SICA) y la Secretaria de Integración Económica Centroamericana (SIECA), negociará los términos de la asociación.

#### **DE LAS DISPOSICIONES FINALES**

**Artículo 23.** La sede del CENTRO será definida por el Consejo Directivo. El CENTRO deberá suscribir un Convenio de sede con el gobierno de su domicilio, en el cual se determinarán las facilidades y prerrogativas que el Estado Sede otorgará al CENTRO y a su personal, con el fin de coadyuvar al mejor funcionamiento y operación del mismo, teniendo como base aquellos que dichos Estados reconozcan a la Institucionalidad regional dentro del marco del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA).

**Artículo 24.** El presente Convenio será ratificado por cada Estado signatario, de acuerdo a sus respectivas normas constitucionales, tendrá una duración indefinida y entrará en vigencia una semana después de ser depositado en la Secretaria General del Sistema de la Integración Centroamericana (SG-SICA), el segundo instrumento de ratificación, para los dos primeros Estados depositantes, y en la fecha de depósito de sus respectivos instrumentos de ratificación o adhesión para los demás Estados.

**Artículo 25.** El presente Convenio podrá ser reformado de común acuerdo por los Estados Miembros. Toda reforma entrará a regir una vez que se hayan cumplido los requisitos constitucionales vigentes en cada Estado Miembro, siguiendo el mismo procedimiento del Artículo 24 del presente Convenio.



**Artículo 26.** Cualquiera de los Estados Miembros podrá denunciar el presente Convenio mediante notificación escrita a la Secretaría General del Sistema de la Integración Centroamericana (SG-SICA). La denuncia se hará efectiva seis meses después de la fecha de su notificación.

**Artículo 27.** En caso de que las dos terceras partes de los Estados Miembros denunciaren este Convenio, se dará por terminado el CENTRO y se hará una liquidación de sus bienes y obligaciones. El remanente de los bienes, una vez pagadas las obligaciones, se distribuirá por partes iguales entre los Estados Miembros, con excepción de los inmuebles aportados por el Gobierno del país sede como contribución extraordinaria, los cuales volverán a éste.

**Artículo 28.** Al entrar en vigencia el presente Convenio, la Secretaría General del Sistema de la Integración Centroamericana (SG-SICA) procederá a enviar copia certificada del mismo a la Secretaría General de las Naciones Unidas para los efectos del Artículo 102, párrafo 2 de la Carta de dicha Organización y a la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos.


**Artículo 29.** El presente Convenio se suscribe en un único ejemplar en idioma español, el cual será depositado en la Secretaría General del Sistema de la Integración Centroamericana (SG-SICA).


**Artículo 30.** El presente Convenio no admite reservas.

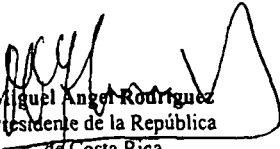
#### ARTÍCULO TRANSITORIO

A partir de la entrada en vigencia del presente Convenio, y en tanto los demás Estados Miembros no depositen sus respectivos instrumentos de ratificación, los Organos del CENTRO podrán funcionar de acuerdo con lo establecido en dicho Convenio.

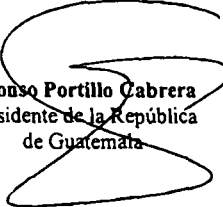
EN FE DE LO CUAL, los Presidentes de las Repúblicas de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá y el Primer Ministro de Belize, firman el presente Convenio, en un único ejemplar en idioma español, en la ciudad de San Salvador, República de El Salvador, a los quince días del mes de junio del año dos mil uno.

  
Francisco Guillermo Flores Pérez  
Presidente de la República  
de El Salvador

  
Said W. Musa  
Primer Ministro de Belize



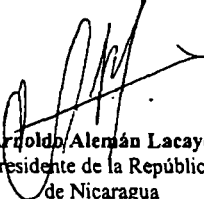
Miguel Ángel Rodríguez  
Presidente de la República  
de Costa Rica




Alfonso Portillo Cabrera  
Presidente de la República  
de Guatemala



Carlos R. Flores  
Presidente de la República  
de Honduras



Arzobispo Alemán Lacayo  
Presidente de la República  
de Nicaragua



Mireya Moscoso  
Presidente de la República  
de Panamá

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

CONVENTION ESTABLISHING THE CENTRE FOR THE PROMOTION OF  
MICROENTERPRISES AND SMALL BUSINESSES IN CENTRAL  
AMERICA (CENPROMYPE), SAN SALVADOR, EL SALVADOR

The Presidents of the Republics of Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua and Panama and the Prime Minister of Belize,

Whereas:

The Central American Integration System (SICA) is determined to achieve a regional system of well-being and economic and social justice for the Central American peoples;

The Alliance for the Sustainable Development of Central America (ALIDES) has an integral strategy which defines sustainable development as "a process of progressive change in the quality of life of the population, in which development will revolve around the human person" and as encouraging "the growing participation of the private sector and the full development of its creative capacity";

The Ministers of State responsible for the microenterprise and small business sector in the Central American countries signed an Understanding on the Establishment and Functioning of the Central American Institute for the Promotion of Microenterprises and Small Businesses at San Salvador, the Republic of El Salvador, on 30 August 2000;

The Intersectoral Council of Ministers for Foreign Affairs and Ministers for Economic Integration, meeting at San Salvador, El Salvador, on 24 May 2001, adopted a resolution supporting the creation of the Centre for the Promotion of Microenterprises and Small Businesses in Central America and announced the conclusion of a convention establishing the Centre,

Accordingly

Have agreed to sign this Convention,

ESTABLISHMENT AND LEGAL PERSONALITY OF THE CENTRE

*Article 1*

In the context of the Central American Integration System (SICA) and the Economic Integration Subsystem, the Centre for the Promotion of Microenterprises and Small Businesses, hereinafter referred to as "the Centre", the acronym of which shall be CEN-PROMYPE, shall be established as a regional body with legal personality under international law and shall be fully empowered to exercise its functions and achieve its objectives, as set forth in this Convention and its regulations.

AUTONOMY OF THE CENTRE

*Article 2*

In order to achieve its objectives, the Centre shall enjoy autonomy with regard to the planning and execution of its activities. It may likewise acquire, administer and dispose of its assets and services.

OBJECTIVES

*Article 3*

The general objective of the Centre shall be to contribute to the productive development of microenterprises and small businesses and to improve the quality of life and employment of the persons working in them, by strengthening the public and private entities which support them, by widening the cover offered to them by business and financial development services and by optimizing their quality and seeking to enhance the efficiency of the entities providing such services.

*Article 4*

The specific objectives of the Centre shall be:

- (a) To strengthen the organizations which support microenterprises and small businesses, by improving their levels of specialization and modernization;
- (b) To create and consolidate regional instruments and mechanisms that foster the development of microenterprises and small businesses by encouraging economic integration and trade between them at the regional and international levels;
- (c) To improve general and specific knowledge about microenterprises and small businesses;
- (d) To help, by developing public policies, to promote competitiveness and further the development of microenterprises and small businesses.

*Article 5*

In order to achieve its objectives, the Centre shall, within the framework of national and regional objectives and in consultation with the pertinent authorities, draw up small-scale, medium-scale and large-scale policies securing greater and better consonance between the demand for and the supply of services for the microenterprise and small business sector.

*Article 6*

In order to achieve its objectives, the Centre, as part of the Alliance for the Sustainable Development of Central America (ALIDES), shall have the following functions, inter alia:

(a) To carry out policy-oriented surveys and investigations, especially in insufficiently explored areas, at the basic, applied and specialized levels, systematize experiments which have proved valid and implement those which have proved to be useful;

(b) To design and develop innovative products and services in the business and financial fields to promote the competitiveness of microenterprises and small businesses and develop methodologies and the content of services and tools for their provision;

(c) To provide impetus to and develop the market of services for microenterprises and small businesses;

(d) To exchange information and experience and facilitate forums and debates on microenterprises and small businesses;

(e) To consider and evaluate the results and impact the promotion of microenterprises and small businesses;

(f) To manage funds for its own projects or for those of entities which promote microenterprises and small businesses;

(g) To provide, inter alia, technical assistance, capacity-building and advisory services.

#### ORGANIZATION

##### *Article 7*

The organs of the Centre shall be the Board of Governors, the Executive Secretariat and the Consultative Committee.

#### BOARD OF GOVERNORS

##### *Article 8*

The Board of Governors shall be the supreme senior authority of the Centre and shall be composed of a representative of the national authority or programme responsible for the microenterprise and small business sector in each of the States Parties to this Convention. It shall likewise comprise the following with co-administrative functions: a representative of the Central American Bank for Economic Integration (CABEI) and a representative of the International Labour Organization (ILO). The co-administrators shall be full members.

##### *Article 9*

The Board of Governors shall hold one regular session a year, which shall be convened by its Chairman. It may hold extraordinary sessions at the written request of at least three of its members, or at the request of the Executive Director.

##### *Article 10*

The quorum for its meetings shall consist of all its members and its decisions shall be adopted by consensus.

*Article 11*

The Board of Governors shall have the following functions:

- (a) To elect the Chairman of the Board from among its members for a two-year term of office;
- (b) To determine policies to support microenterprises and small businesses;
- (c) To appoint and dismiss the Executive Director of the Centre;
- (d) To draw up and approve its rules of procedure and other regulations governing the functioning of the Centre;
- (e) To approve the Centre's plan of work, budgets, programmes and financial statements;
- (f) To accept new cooperators, in accordance with article 20;
- (g) To review, guide and approve the activities of the Executive Secretariat;
- (h) To define policies for the management of institutional and financial support appropriate to the activities of the Centre;
- (i) To propose special contributions, if necessary;
- (j) To propose amendments to or modifications of this Convention in accordance with article 25.

EXECUTIVE SECRETARIAT

*Article 12*

The Executive Secretariat shall be the technical and administrative organ of the Centre. It shall be headed by an Executive Director, who shall be appointed for a three-year term of office and who may be re-elected. The Executive Director shall be the legal representative of the Centre and may participate in the meetings of the Board of Governors, but shall have no power of decision.

*Article 13*

The Executive Director must be a national of one of the member States and must have wide knowledge and experience in the field of promoting microenterprises and small businesses.

*Article 14*

The Executive Director shall be accountable to the Board of Governors for the performance of his or her duties in respect of the Centre. Should the Board deem his or her performance to be unsatisfactory, it may, at any time, dismiss the Executive Director.

*Article 15*

The Executive Director and the staff of the Centre may neither request nor receive instructions from any Government or co-administrative institution, or from any national, regional or international body.

*Article 16*

The Executive Director shall have the following functions:

- (a) To act as the secretary of the Board of Governors and convene its meetings;
- (b) To prepare and submit reports, budgets and accounts at least twice a year for the Board of Governors;
- (c) To propose to the Board of Governors programmes and projects of common interest, with suggestions as to the manner of their implementation, as well as other measures, including meetings of experts, which might contribute to the more effective achievement of the Centre's objectives;
- (d) To submit the Centre's financial statements to the Board of Governors for consideration;
- (e) To coordinate the Centre's various activities at the national and regional levels;
- (f) To appoint and dismiss members of the staff and consultants. It shall endeavour to abide by the criteria of eligibility and, as far as possible, regional geographical distribution;
- (g) To submit for the approval of the Board drafts of, or amendments to, regulations, handbooks and other administrative, financial or staff rules of the Centre;
- (h) To exercise such other functions as may be entrusted to it by the Board of Governors.

*Article 17*

The Executive Secretariat shall act as the technical secretariat of the Regional Support Forum of Microenterprises and Small Businesses.

CONSULTATIVE COMMITTEE

*Article 18*

The Consultative Committee shall be composed of representatives of sectors related to microenterprises and small businesses who are members of the Consultative Committee of the Central American Integration System (SICA).

*Article 19*

The function of the Consultative Committee shall be to advise the Board of Governors and the Executive Secretariat on the Centre's policy with regard to the development of its

programmes. It shall be entitled to act on its own initiative and shall regulate its own operations in accordance with the spirit of this Convention.

The Executive Secretariat shall seek the opinion of the Consultative Committee on the draft plan of work, budget and programmes, before submitting them, together with those opinions, to the Board of Governors for consideration.

#### COOPERATORS

##### *Article 20*

Those States or national, regional or international organizations which are interested in the effective development of microenterprises and small businesses and which sign a co-operation agreement establishing the conditions governing relations between the parties, shall be the Centre's cooperators.

#### ASSETS

##### *Article 21*

The Centre's assets shall consist of:

- (a) Regular annual contributions of up to five thousand dollars (US\$ 5,000) from each of the Member States;
- (b) Such special contributions in cash or in kind as may be made by the Member States;
- (c) An annual quota of ten thousand dollars (US\$ 10,000) from each of the co-administrators;
- (d) Donations and bequests;
- (e) The income received from activities carried out as part of the Centre's programmes and projects;
- (f) Assets transferred to it by the Central American Project to Support Microenterprise Programmes (PROMICRO-ILO), on the conclusion of the project;
- (g) All property acquired by the Centre on its own behalf.

#### MEMBER STATES

##### *Article 22*

The Centre shall be composed of the States members of the Central American Integration System (SICA), which sign, ratify or subsequently adhere to this Convention.

Association agreements stipulating reciprocal rights and duties may also be concluded with the Dominican Republic and third States. To that end, the Board of Governors, in conjunction with the General Secretariat of the Central American Integration System (SG-SI-



CA) and the Permanent Secretariat of the General Treaty on Central American Economic Integration (SIECA), shall negotiate the terms of association.

FINAL PROVISIONS

*Article 23*

The Board of Governors shall decide on the location of the Centre's headquarters. The Centre shall sign a headquarters agreement with the host Government, which shall determine the facilities and prerogatives which the host State will grant to the Centre and its staff, with a view to contributing to the more efficient functioning and operation of the Centre, on the basis of the agreements between the States and regional institutions within the Central American Integration System (SICA).

*Article 24*

This Convention shall be ratified by each signatory State, in keeping with its respective constitutional procedures. It shall remain in force indefinitely and shall enter into force, for the first two depositary States, one week after the deposit of the second instrument of ratification with the General Secretariat of the Central American Integration System (SG-SICA) and, for the other States, on the date of deposit of their respective instruments of ratification.

*Article 25*

This Convention may be revised by common agreement between the member States. Any revision shall become valid once the constitutional requirements existing in each member State have been completed, following the same procedure as that referred to in article 24 of this Convention.

*Article 26*

This Convention may be denounced by any of the member States by means of written notification to the General Secretariat of the Central American Integration System (SG-SICA). The denunciation shall take effect six months after the date of its notification.

*Article 27*

Should two thirds of the member States denounce this Convention, the Centre shall be closed. Its assets and liabilities shall be liquidated. Assets remaining after the payment of liabilities shall be distributed equally among the member States, with the exception of the immovable assets provided by the Government of the host country as a special contribution, which shall revert to that Government.

*Article 28*

Upon the entry into force of this Convention, the General Secretariat of the Central American Integration System (SG-SICA) shall send a certified copy thereof to the Secretary-General of the United Nations, in accordance with Article 102, paragraph 2, of the Charter of the United Nations, and to the General Secretariat of the Organization of American States.

*Article 29*

This Convention shall be signed in one original copy, in the Spanish language, which shall be deposited with the General Secretariat of the Central American Integration System (SG-SICA).

*Article 30*

No reservations may be made to this Convention.

TRANSITIONAL ARTICLE

As from the entry into force of this Convention and until such time as the other member States have deposited their respective instruments of ratification, the Centre's organs may function in accordance with the terms of this Convention.

IN WITNESS WHEREOF, the Presidents of the Republics of Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua and Panama and the Prime Minister of Belize have signed this Convention in one original copy in the Spanish language, at San Salvador, the Republic of El Salvador, on 15 June 2001.

FRANCISCO GUILLERMO FLORES PÉREZ  
President of the Republic of El Salvador

MIGUEL ANGEL RODRIGUEZ  
President of the Republic of Costa Rica

CARLOS R. FLORES  
President of the Republic of Honduras

MIREYA MOSCOSO  
President of the Republic of Panama

SAID W. MUSA  
Prime Minister of Belize

ALFONSO PORTILLO CABRERA  
President of the Republic of Guatemala

ARNOLDO ALEMÁN LACAYO  
President of the Republic of Nicaragua

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

## ACCORD CONSTITUTIF DU CENTRE POUR LA PROMOTION DE LA MICRO ET PETITE ENTREPRISE EN AMÉRIQUE CENTRALE

Les Présidents des Républiques du Costa Rica, d'El Salvador, du Guatemala, du Honduras, du Nicaragua et du Panamá, et le Premier Ministre de Belize,

Considérant :

Que le Système d'intégration de l'Amérique centrale (SICA) a pour but mettre en place des structures permettant d'assurer le bien être et la justice économique et sociale aux populations de la région d'Amérique centrale;

Que l'Alliance pour le développement durable de l'Amérique centrale (ALIDES) contient une stratégie globale définissant le développement durable comme " un processus d'amélioration progressive de la qualité de vie de l'être humain, qui le définit comme le centre et l'objet principal du développement " et qui " stimule la participation croissante du secteur privé et favorise l'épanouissement de sa créativité ";

Que les Ministres d'État responsables du secteur de la micro et petite entreprise dans les pays d'Amérique centrale ont signé à San Salvador (République d'El Salvador), le 30 août 2000, un Accord pour l'organisation et le fonctionnement de l'Institut centraméricain de promotion de la micro et petite entreprise;

Que le Conseil des Ministres des relations extérieures et des Ministres responsables de l'intégration économique, réunis à San Salvador (El Salvador), le 24 mai 2001, a approuvé une résolution appuyant la création du Centre de promotion de la micro et petite entreprise en Amérique centrale et prévoyant la conclusion de l'Accord constitutif du Centre,

Conviennent de souscrire le présent Accord :

### CRÉATION ET PERSONNALITÉ JURIDIQUE DU CENTRE

#### *Article premier*

Dans le cadre du Système d'intégration de l'Amérique centrale (SICA) et du Sous Système d'intégration économique, il est créé le Centre pour la promotion de la micro et petite entreprise en Amérique centrale (CENTROMYPE), ci après dénommé " le Centre ", organisme régional doté de la personnalité juridique internationale et pleinement habilité à exercer ses fonctions et à réaliser ses objectifs en conformité avec les dispositions du présent Accord constitutif et de son règlement.

AUTONOMIE DU CENTRE

*Article 2*

Le Centre jouit, pour la réalisation de ses objectifs, de l'autonomie de planification et d'exécution de ses activités. Il peut également acquérir, administrer et aliéner ses biens et services.

OBJECTIFS

*Article 3*

L'objectif général du Centre consiste à contribuer à l'essor productif de la micro et petite entreprise (MPE) et à améliorer la qualité de vie et l'emploi des personnes qui y travaillent, en renforçant les entités publiques et privées qui l'appuient et, pour ce faire, à étendre la couverture des services de développement d'entreprise et des services financiers aux MPE en optimisant leur qualité et en maximisant l'efficacité de ceux qui les fournissent.

*Article 4*

Le Centre a pour objectifs spécifiques de :

- a) Renforcer les organisations qui appuient la micro et petite entreprise, en améliorant leur niveau de spécialisation et leur modernisation;
- b) Créer et renforcer les mécanismes et instruments régionaux qui facilitent le développement des MPE en favorisant l'intégration économique et les échanges commerciaux des MPE au niveau régional et international;
- c) Mieux faire connaître les MPE en termes généraux et spécifiques;
- d) Contribuer par la conception des politiques publiques à promouvoir la compétitivité et à favoriser le développement des MPE.

*Article 5*

Aux fins de la réalisation de ses objectifs, le Centre articule des politiques aux niveaux micro, intermédiaire et macro, dans le cadre d'objectifs nationaux et régionaux, en coordination avec les instances compétentes et en cherchant à accroître et à améliorer la demande et l'offre de services en faveur du secteur des MPE.

*Article 6*

Aux fins de la réalisation de ses objectifs, le Centre est notamment chargé, dans le cadre de l'Alliance pour le développement durable (ALIDES), des tâches ci après :

- a) Réaliser des études et mener des recherches fondamentales, appliquées et spécialisées, en particulier dans des domaines insuffisamment connus, en vue de formuler des pro-

positions, ainsi que systématiser les expériences qui ont fait la preuve de leur validité et mettre en oeuvre celles qui se sont révélées utiles;

b) Concevoir et mettre au point des produits et services innovants dans le domaine de l'entreprise et des finances en vue de promouvoir la compétitivité des MPE, y compris la mise au point de technologies, de contenus et d'outils pour la prestation des services;

c) Dynamiser et développer le marché des services en faveur de la micro et petite entreprise;

d) Réaliser des échanges de renseignements et de données d'expériences et faciliter la tenue de forums et de débats sur la micro et petite entreprise;

e) Mesurer et évaluer les résultats et les impacts de la promotion des exploitants de MPE;

f) Gérer des fonds pour ses propres projets et pour les projets d'entités participant à la promotion de la micro et petite entreprise;

g) Fournir des services, notamment en matière d'assistance technique, de formation et d'interventions consultatives.

#### ORGANES DU CENTRE

##### *Article 7*

Les organes du Centre sont le Conseil directeur, la Direction exécutive et le Conseil consultatif.

#### LE CONSEIL DIRECTEUR

##### *Article 8*

Le Conseil directeur est l'instance supérieure du Centre; il est composé du représentant de l'autorité ou du programme national compétent dans le secteur des MPE de chacun des États Parties au présent Accord. Il est également composé des cogestionnaires suivants : un représentant de la Banque centraméricaine d'intégration économique (BCIE) et un représentant de l'Organisation internationale du Travail (OIT). Les cogestionnaires sont membres de plein droit du Conseil directeur.

##### *Article 9*

Le Conseil directeur se réunit en session ordinaire une fois par an à l'appel de son Président. Il se réunit en session extraordinaire à la demande écrite d'au moins trois membres ou à l'appel du Directeur exécutif.

##### *Article 10*

Le quorum est constitué par la présence de tous les membres; les décisions sont adoptées par consensus.

*Article 11*

Le Conseil directeur a les attributions suivantes :

- a) Élire parmi ses membres le Président du Conseil pour un mandat de deux ans;
- b) Déterminer les politiques d'appui à la micro et petite entreprise;
- c) Nommer le Directeur exécutif du Centre et le relever de ses fonctions;
- d) Élaborer et approuver son règlement intérieur et les divers règlements régissant le fonctionnement du Centre;
- e) Approuver le plan de travail du Centre, ainsi que ses budgets, programmes et états financiers;
- f) Accepter de nouveaux coopérants, en conformité avec l'article 20;
- g) Examiner, orienter et approuver les activités de la Direction exécutive;
- h) Définir les politiques pour la gestion de l'appui institutionnel et financier correspondant aux activités du Centre;
- i) Proposer des contributions extraordinaires en tant que de besoin;
- j) Proposer la modification ou la révision du présent Accord, en conformité avec l'article 25.

LA DIRECTION EXÉCUTIVE

*Article 12*

La Direction exécutive est l'organe technico administratif du Centre; elle dépend d'un Directeur exécutif nommé pour un mandat de trois ans et rééligible. Le Directeur exécutif est le représentant légal du Centre et il participe avec voix délibérante aux sessions du Conseil directeur.

*Article 13*

Le Directeur exécutif doit avoir la nationalité d'un État membre et posséder une vaste connaissance et une large expérience dans le domaine de la promotion de la micro et petite entreprise.

*Article 14*

Le Directeur exécutif répond devant le Conseil directeur de l'exercice de ses fonctions à la tête du Centre. Si le Conseil juge insatisfaisante la gestion du Directeur exécutif, il peut le relever de ses fonctions à tout moment.

*Article 15*

Le Directeur exécutif et les membres du personnel du Centre ne demandent ni ne reçoivent instructions d'aucun gouvernement ou cogestionnaire, ni d'aucun organisme national, régional ou international.

*Article 16*

Les fonctions ci après incombent au Directeur exécutif :

- a) Agir en tant que secrétaire du Conseil directeur et en convoquer officiellement les réunions;
- b) Préparer et présenter les rapports et budgets et rendre compte au moins deux fois par an au Conseil directeur;
- c) Proposer au Conseil directeur des programmes et projets d'intérêt commun en indiquant la façon de les mettre en oeuvre ainsi que les autres mesures, y compris les réunions d'experts, pouvant contribuer à améliorer la réalisation des objectifs du Centre;
- d) Soumettre les état financiers du Centre à l'examen du Conseil directeur;
- e) Coordonner les différentes activités du Centre, aux niveaux national et régional;
- f) Nommer et relever de leurs fonction les membres du personnel permanent et les consultants, en s'efforçant d'assurer le niveau voulu de compétences et, si possible, l'équilibre de la représentation géographique régionale;
- g) Soumettre à l'approbation du Conseil les propositions ou modifications de règlements, manuels et statuts réglementaires concernant l'administration, la gestion financière et les ressources humaines du Centre;
- h) Exercer toutes autres fonctions que lui confie le Conseil directeur.

*Article 17*

La Direction exécutive fonctionne comme Secrétariat technique du Forum régional d'appui à la micro et petite entreprise.

LE COMITÉ CONSULTATIF

*Article 18*

Le Comité consultatif est composé de représentants des secteurs connexes aux micro et petites entreprises qui font partie du Comité consultatif du Système d'intégration de l'Amérique centrale (SICA)

*Article 19*

Le Comité consultatif a pour fonction de conseiller le Conseil directeur et la Direction exécutive sur la politique du Centre dans l'élaboration de ses programmes. Il a droit d'ini-

tiative et régleme son propre fonctionnement conformément à l'esprit du présent Accord.

La Direction exécutive recueille les avis du Comité consultatif sur le projet de Plan de travail, le budget et les programmes, avant de les soumettre à l'examen du Conseil directeur, accompagnés desdits avis.

#### LES COOPÉRANTS

##### *Article 20*

Sont coopérants du Centre les États et les organisations nationales, régionales ou internationales intéressées au développement effectif de la micro et petite entreprise, qui signent un accord de coopération établissant les conditions régissant les rapports entre les parties.

#### LES RESSOURCES

##### *Article 21*

Les ressources du Centre sont constituées par :

- a) La contribution annuelle ordinaire de chaque État membre, à concurrence de 5 000 dollars des États Unis;
- b) Les contributions extraordinaires, en espèces ou en nature, à la discrétion des États membres;
- c) La quote part annuelle de 10 000 dollars des États Unis de chacun des cogestionnaires;
- d) Les dons et legs qu'il reçoit;
- e) Les recettes qu'il tire des activités réalisées dans le cadre des programmes et projets du Centre;
- f) Les actifs que pourrait lui transférer le projet de l'OIT intitulé " Proyecto Centroamericano de Apoyo a Programas de Microempresa " (PROMICRO) lors de son achèvement;
- g) Tous les actifs que le Centre acquiert en son nom propre.

#### LES ÉTATS MEMBRES

##### *Article 22*

Le Centre est formé par les États membres du Système d'intégration de l'Amérique centrale (SICA) qui signent et ratifient le présent Accord, ou y adhèrent par la suite.

Des accords d'association stipulant les droits et obligations réciproques des Parties peuvent aussi être conclus avec la République dominicaine et des États tiers, les termes de l'association étant négociés par le Conseil directeur, en coordination avec le Secrétariat gé-



néral du Système d'intégration de l'Amérique centrale (SG SICA) et le Secrétariat permanent du Traité général d'intégration économique de l'Amérique centrale (SIECA).

#### DISPOSITIONS FINALES

##### *Article 23*

L'emplacement du siège du Centre est déterminé par le Conseil directeur. Le Centre doit conclure avec le Gouvernement du pays hôte un accord de siège précisant les facilités et avantages que l'État d'accueil accorde au Centre et à son personnel, afin de contribuer à son bon fonctionnement et de promouvoir le bon déroulement de ses opérations, en se fondant sur le statut qu'il reconnaît aux institutions régionales dans le cadre du Système d'intégration de l'Amérique centrale (SICA).

##### *Article 24*

Le présent Accord doit être ratifié par chaque État signataire en conformité avec ses règles constitutionnelles, il a une durée indéfinie et il entre en vigueur, à l'égard des deux premiers États déposants, une semaine après le dépôt du deuxième instrument de ratification auprès du Secrétariat général du Système d'intégration de l'Amérique centrale (SG SICA) et, à l'égard des autres États, dès la date du dépôt de leur instrument de ratification ou d'adhésion.

##### *Article 25*

Le présent Accord peut être révisé du commun accord des États membres. La révision entre en vigueur selon la procédure prévue à l'article 24 du présent Accord dès que sont accomplies les formalités constitutionnelles en vigueur dans chaque État membre.

##### *Article 26*

Chacun des États membres peut dénoncer le présent Accord moyennant notification écrite au Secrétariat général du Système d'intégration de l'Amérique centrale (SG SICA). La dénonciation produit ses effets six mois après la date de sa notification.

##### *Article 27*

Si les deux tiers des États membres dénoncent le présent Accord, le Centre est dissout et son actif et son passif sont liquidés. Le solde de l'actif, une fois réglés les engagements du Centre, est réparti à parts égales entre les États membres, à l'exception des immeubles fournis par le Gouvernement du pays hôte à titre de contribution extraordinaire, qui sont restitués à celui-ci.

*Article 28*

Dès l'entrée en vigueur du présent Accord, le Secrétariat général du Système d'intégration de l'Amérique centrale (SG SICA) en fait tenir copie certifiée au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies en conformité avec le paragraphe 2 de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, ainsi qu'au Secrétariat général de l'Organisation des États américains.

*Article 29*

Le présent Accord est signé en un seul exemplaire rédigé en espagnol, qui est déposé auprès du Secrétariat général du Système d'intégration de l'Amérique centrale (SG SICA).

*Article 30*

Le présent Accord n'admet aucune réserve.

DISPOSITION TRANSITOIRE

Dès l'entrée en vigueur du présent Accord et tant que tous les États membres n'ont pas déposé leurs instruments de ratification respectifs, les organes du Centre peuvent fonctionner selon les dispositions dudit Accord.

En foi de quoi, les Présidents des Républiques du Costa Rica, d'El Salvador, du Guatemala, du Honduras, du Nicaragua et du Panamá, et le Premier Ministre de Belize, signent le présent Accord, en un seul exemplaire rédigé en espagnol, à San Salvador (République d'El Salvador), le 15 juin 2001.

FRANCISCO GUILLERMO FLORES PÉREZ  
Président de la République d'El Salvador

SAID W. MUSA  
Premier Ministre de Belize

MIGUEL ANGEL RODRÍGUEZ  
Président de la République du Costa Rica

ALFONSO PORTILLO CABRERA  
Président de la République du Guatemala

CARLOS R. FLORES  
Président de la République du Honduras

ARNOLDO ALEMÁN LACAYO  
Président de la République du Nicaragua

MIREYA MOSCOSO  
Présidente de la République du Panama